

# 30 年推動共融遊樂空間之路

Years of Promoting Inclusive Play Space

1989

從京士柏公園兒童遊樂場

From King's Park Children's Playground



火箭  
Moon Rocket

1 - 12 - 1989

屯門公園  
Tuen Mun  
Park

京士柏公園  
King's Park

2018

到屯門公園兒童遊樂場  
To Tuen Mun Park  
Children's Playground



觸感牆  
Sensory Wall

3 - 12 - 2018



## 京士柏的第一步

## The first step in King's Park



1987

智樂的誕生，與多位關心兒童遊戲的有心人息息相關，包括：

The birth of Playright was closely related to several supportive parties, including:



**Mr Derek Lindsay**

時任主席

The then Chairperson  
(1991-1992)



**馬登夫人**

**Mrs Anne Marden**

現任名譽會長(自1991年)  
兼時任主席(1987-1991)  
Current Honorary President  
(since 1991)  
cum the then Chairperson  
(1987-1991)



**程德智女士**

**Ms Sansan Ching Teh-chi**

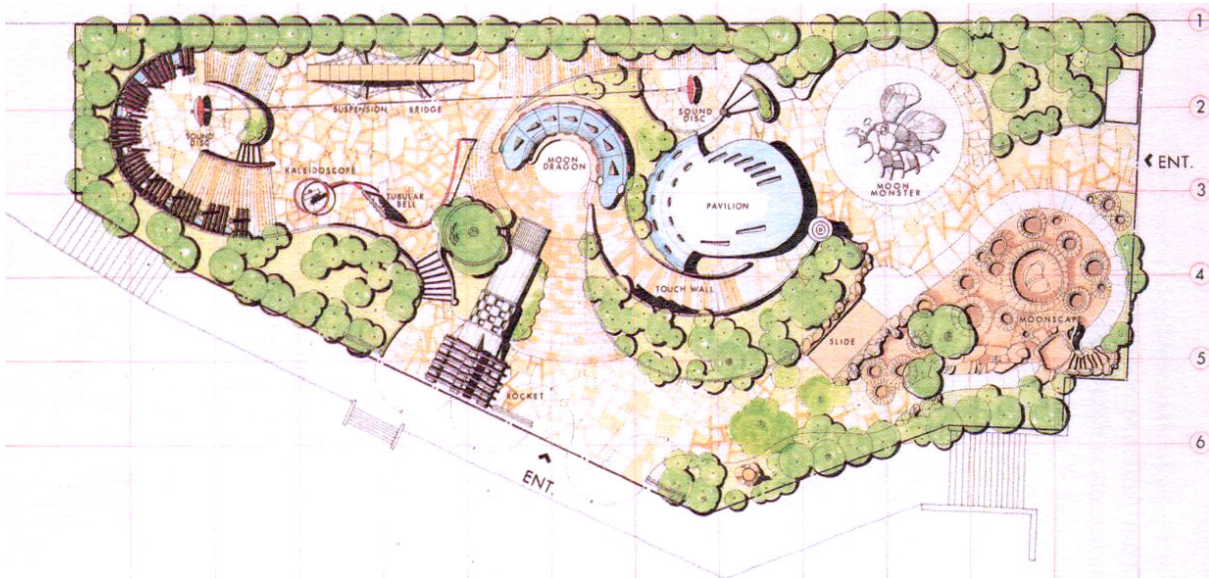
現任執行委員會成員  
(自2016年)  
兼時任副主席 (1987-1991)  
Current Executive Committee  
member (since 2016)  
cum the then  
Vice-Chairperson  
(1987-1991)



這三位有識之士認為當時的社會普遍忽略兒童遊戲，除了受「勤有功戲無益」的華人傳統觀念影響，也與當時缺乏無障礙的遊樂空間有關。於是，眾人坐言起行，決定為此籌組一個慈善組織——智樂兒童遊樂場協會在1987年10月正式成立。

These three pioneers with vision addressed the issue of a lack of public awareness in children's play, which could be attributed to the traditional Chinese mindset of "Diligence has its reward, play has no advantages." and the insufficiency of accessible play space. They founded a charitable organization, Playright Children's Playground Association in October 1987.



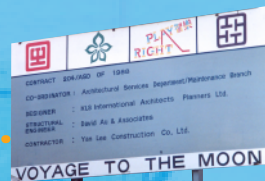


順理成章之下，智樂的首個項目當然以遊樂場為焦點。適逢京士柏公園的兒童遊樂場正需要翻新改造，當時的市政局邀請智樂攜手合資兼合作，打造一個令人耳目一新的兒童遊樂場。

It follows Playright's first project with the focus exactly on playgrounds. The ex-Urban Council invited Playright to join hands and co-fund, creating a remarkable children's playground.



1989



智樂肩負設計意念的重任，包括主題構思、遊戲元素及無障礙遊樂環境標準，其中，智樂前遊樂環境小組委員會多屆主席兼現任顧問關國樂建築師貢獻良多；至於製造遊樂設施的工程，則委託香港理工學院工業中心一手包辦。

Playright undertook the important role in concept design, including devising the theme, play elements and accessible play environment standards. Our current Advisor, Architect Joseph Kwan Kwok-lok, who served as Chairperson of our Play Environment Committee for many years, made major contributions. As for play facilities manufacturing and construction, the Industrial Centre of the Hong Kong Polytechnic was commissioned to be in charge.



1989年12月1日，以「月球之旅」為主題的全新兒童遊樂場於京士柏公園正式開幕，並由港督衛奕信爵士夫人親臨主禮。

Themed with "Voyage to the Moon", a brand-new children's playground in King's Park was officially opened on 1 December 1989, officiated by the Governor's wife, Lady Wilson.





## 屯門的一大步

### A giant step in Tuen Mun



智樂於2002年將名稱減去一字，由「智樂兒童遊樂場協會」變成「智樂兒童遊樂協會」，旨在彰顯機構在推動兒童遊戲的多元化工作。當然，在遊樂空間的範疇，步伐一直沒有停下來，團隊持續就公園、公共屋邨、私人屋苑、商場、學校、圖書館、慈善團體、醫院之兒童遊樂環境等提供設計顧問、培訓及安全檢查服務。

A change of one word in our name from “Playright Children’s Playground Association” to “Playright Children’s Play Association” in 2002 signifies the step we have taken toward a wider scope in advocating children’s play. Our efforts in play space never come to a standstill as we continue to provide consultancy services, training and safety inspections to the play spaces in parks, public and private housing estates, malls, schools, libraries, charitable organizations and hospitals.

2009



智樂把焦點集中在特殊需要和殘障小朋友的遊樂需要，特別關注公共遊樂場的安全標準和共融設計，並於11月25日舉行“Playgrounds for All”研討會以作推廣。會上獲康樂及文化事務署邀請，為首個設於鰂魚涌公園的共融遊樂設施提出推行公眾教育的建議，署方接納意見，展開網站宣傳及向學校派發單張。

Playright addresses the play needs of children with special needs and disabilities. We particularly attend to the safety standards and inclusive designs of public playgrounds. A seminar “Playgrounds for All” was held on 25 November. Invited by the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) in the seminar, we submitted suggestions on public education for the provision of the first inclusive play facilities at Quarry Bay Park. The Department adopted our suggestions, and then carried out website promotion and leaflet distribution to schools.





可是，公眾對遊樂空間的認識仍有不足，我們因而與聯合國兒童基金香港委員會共同發佈「殘障兒童對公共遊樂空間的需要評估調查」，指出既有遊樂場的設計單一，共融遊樂的設施也太少，建議政府在設計遊樂場時要顧及不同使用者的需要，並擴闊至包含體能、社交及感官的遊樂經驗，選址也要鄰近民居以方便小朋友用家；另外，過程中若加入諮詢兒童意見的環節，更使遊樂場的質和量符合國際水平。

However, the public awareness on play space was still low. As a joint effort with the Hong Kong Committee for UNICEF, we released the research “Needs of Children with Disabilities Playing in Public Play Space”. It revealed the problems of existing monotone playground design and inadequacy of inclusive play facilities. We made the recommendation to the government that playground design should cater for the needs of different users and extend to a variety of physical, social and sensory play experiences. The location should be proximate to residential units for easy access of children. What’s more, if children’s voices could be incorporated in the design process, the quality and quantity would further be uplifted to meet international standards.



建議既已逐一表明，緊接的跟進工作是鎖定影響公眾遊樂場的相關持份者，最佳方案莫如舉辦公開設計比賽，既可向業內專才及大專學界傳遞相關知識，更可聯繫政府部門，包括建築署、康樂及文化事務署、區議會及贊助機構。

Our challenge was to identify the stakeholders related to public playgrounds and we deemed the best option was to organize a design competition, which could not only share knowledge with professionals and tertiary education sectors, but also communicate closely with various government departments including the Architectural Services Department (ArchSD), LCSD and District Council, and funders.



「共融遊樂空間設計概念比賽」因而於2月至10月期間舉行，參賽作品達54份，最後於專業組及學生組各選出冠、亞、季軍及優異獎。

Hence, the “Inclusive Play Space Design Ideas Competition” was held from February to October. More than 54 entries were received.



同年10月11日舉辦頒獎典禮暨得獎作品展開幕禮後，康樂及文化事務署委託建築署着手研究得獎作品的設計概念，希望採納可行及具創意的元素，於屯門公園試點實踐。

The Prize Presentation cum Opening Ceremony of Exhibition was held on 11 October. LCSD entrusted the ArchSD to study the winning design concepts, aiming to adopt feasible and creative elements in the Tuen Mun Park (TMP).



2016

再經兩輪公眾諮詢活動後，建築署正式採納比賽優勝者的設計概念，將之應用於屯門公園兒童遊樂場設施改善工程的整體設計中。

同年7月「屯門公園共融遊樂場先導計劃」正式動土。

After two rounds of public consultation, the ArchSD adopted the winning concepts in the overall design of the enhancement works of the TMP's children's playground.

In July, the ground-breaking ceremony of "Inclusive Playground Pilot Scheme" at TMP was held.



2016年9月至2017年11月，智樂推行為期14個月的「小小遊樂場專員培育計劃@屯門」，以探索兒童參與的可行方案。項目招募屯門區兩間學校（匡智屯門晨輝學校及仁愛堂田家炳中學）共17位初中學生，並以一系列兒童友善的方式，包括遊戲工作坊、遊樂場體驗、共融設計工作坊等作為培育方法。



The Junior Playground Commissioner (JPC) Incubation Programme @Tuen Mun, launched for 14 months from September 2016 to November 2017, explored feasible plans of children's participation. The programme recruited a total of 17 junior secondary students from two schools in the Tuen Mun District (Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun and Yan Oi Tong Tin Ka Ping Secondary School). A series of child-friendly activities were held, including play workshops, playground experiences, inclusive design workshops, etc.



小專員更就屯門公園觸感牆及玩水區地面遊戲，以模型及畫作表達想法，並與建築署的園境師會面交流。經再三研究，建築署團隊將小專員的意見融合採納，並在屯門公園真正實踐。

The JPCs expressed their views about the sensory walls and the floor pattern at the water play area in TMP through drawings and models, and presented them to the Landscape Architects from the ArchSD in person. After a thorough study, their views were adopted by the ArchSD project team and brought into realization in TMP.







全港首個融合公眾設計藍本與兒童參與的共融遊樂場，於12月3日在屯門公園誕生；開幕典禮獲政務司司長張建宗先生親臨主禮；小專員更獲邀一同參與，親眼見證意見被接納並實現成真，叫人鼓舞興奮。

Hong Kong's first-ever inclusive playground which integrates public design blueprint and children's participation opened on 3 December. The opening ceremony was officiated by the Chief Secretary for Administration, Mr Matthew Cheung Kin-chung. The JPCs were also invited to witness their views being realized. This was an encouraging moment for them.



# 未來的路 Looking into the future

Jacky Cy Chan 香港小童可以擁有好玩到不得了的公園，感動不已！謝謝你們的努力！！

Pang Ka Wah Playright Children's Play Association

小弟愚見。希望 Playright 快啲同政府合作第 2 個遊樂場

咪摩一家慢活日誌 Playright Children's Play Association 多謝你地為香港小孩爭取到第一個共融遊樂場。

還我真遊樂場 香港的小朋友值得擁有很多很多非常好玩的遊樂場！

大場有大場玩！細場有細場玩！區區有沙池！區區有水玩！十分感謝 Playright 的努力！

## 意識提升 Raising public awareness

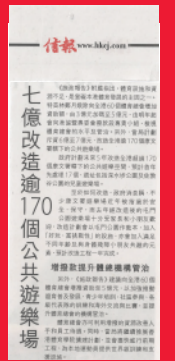
屯門公園兒童遊樂場開放後，其共融設計、突破性藍圖至納入兒童聲音的先導構想，均獲社會各界及業內人士的認同和讚賞，家長和小朋友更紛紛一湧而來，以朝聖行動表達對社區優質遊樂空間的渴求。

After the opening of the children's playground in TMP, its inclusive design, ground-breaking blueprint and the adoption of children's voices during the design process have been greatly recognized and appreciated by different parties in society and professionals in the field. Parents and children continue to flock to the playground, expressing their eagerness for quality play spaces in the community.

## 政府回應 Government's response

2019年施政報告第35節提及：「去年經改造後的屯門公園兒童遊樂場十分受家長和小朋友歡迎。我們計劃在未來五年改造全港超過170個康文署轄下的公共遊樂空間。」

Paragraph 35 of The Chief Executive's 2019 Policy Address mentions that "upon completion of modification last year, the children's playground in TMP is very popular with parents and children. We plan to modify more than 170 public play spaces managed by the LCSD over the next five years."



## 好玩城市 Playful City

智樂未來十年的目標是在影響兒童遊戲的4個著力範疇，包括遊樂空間、遊戲服務／計劃、遊戲時間及好玩大人，啟發貢獻，帶動改變，為佔今日人口14%的小朋友，創造在哪裏成長，就在哪裏有遊戲的「好玩城市」，以遊戲成就我們100%的未來！

Playright's aim for the next decade is to contribute and bring about changes in four impact areas of children's play – Play Space, Play Provision, Play Time and Playful Adults. To create a Playful City wherever children grow and are able to play is for the sake of children who make up 14% of Hong Kong's population today, and exactly 100% of our future!



## 京士柏公園兒童遊樂場 King's Park Children's Playground

啟用  
Opening

1 - 12 - 1989

面積  
Area

**1,390** 平方米  
square meters

耗資  
Cost

約  
Approx. **HK\$3,850,000**  
(其中HK\$600,000由智樂籌募)  
(Of which HK\$600,000 was raised by Playright)

政府部門  
Government  
Department

市政局  
Urban Council

智樂角色  
Playright's  
role

- 推動倡議  
Advocacy
- 設計意念  
Design ideas
- 籌募  
Fund-raising

## 屯門公園兒童遊樂場 Tuen Mun Park Children's Playground

3 - 12 - 2018

**4,300** 平方米  
square meters

約  
Approx. **HK\$28,500,000**

康樂及文化事務署  
Leisure and  
Cultural Services  
Department

負責管理及營運  
Responsible for  
management and  
operation

建築署  
Architectural  
Services  
Department

負責設計及項目管理  
Responsible for  
design and project  
management

- 推動倡議  
Advocacy
- 舉辦設計講座及工作坊  
Organized talks and workshops on design
- 出版共融遊樂空間指引  
Published Inclusive Play Space Guide
- 舉辦公開比賽及展覽  
Organized public competition and exhibition
- 提供遊樂環境顧問服務，就各項共融遊樂設施進行一系列的設計評估、安全檢查、標準認證、恆常運作培訓及用後報告安排等不同工作  
Provided play environment consultancy services on inclusive play facilities, which ranged from design review, safety inspection, compliance certification, operation & maintenance training and evaluation report
- 舉辦「小小遊樂場專員培育計劃」，創立兒童參與之理想模式  
Organized "Junior Playground Commissioners Incubation Programme", which created an ideal model of child-participation





# 史無前例的本港第一 先導計劃下的驚喜突破

## First-ever Hong Kong Pilot-scheme Breakthrough



### 京士柏公園兒童遊樂場

#### King's Park Children's Playground



第一個完全由香港人策劃、設計、興建兼製造  
1st planned, designed, constructed and built by Hong Kong people



第一個具有明確主題  
1st with a specific theme



第一個符合無障礙遊樂環境標準  
1st accorded with accessible play environment standards





# 屯門公園兒童遊樂場 Tuen Mun Park Children's Playground

Reintroducing fun: A New Vision for a Children Play Park

## “WATER-LILY PARK”

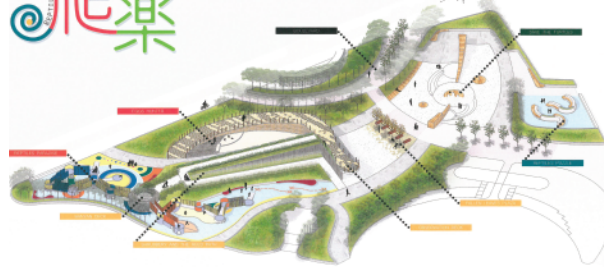
DESIGN A SPACE FOR CHILDREN WITH VARYING ABILITIES

【荷花的寓意 - 近臨水而不懼，出淤泥而不染的氣質。  
荷花在人們心目中是華美優雅的化身】

### 爬上爬樂

CONCEPT IDEA

THE PLAYGROUND IS A SPACE FOR CHILDREN WITH VARYING ABILITIES TO ENJOY THE FUN OF PLAY. THE DESIGN IS A SPACE FOR CHILDREN WITH VARYING ABILITIES TO ENJOY THE FUN OF PLAY. THE DESIGN IS A SPACE FOR CHILDREN WITH VARYING ABILITIES TO ENJOY THE FUN OF PLAY.



第一個採納公眾設計藍本  
1st adopted public design blueprint



第一個引入兒童參與兼真正實踐  
1st engaged children's participation and true realization



第一個有水又有沙  
1st with water and sand



第一個符合共融遊樂場設計原則及遊戲元素  
1st accorded with inclusive playground design principles and play elements



第一次成為建築署的遊樂環境顧問  
1st to be commissioned as Play Environment Consultant for ArchSD





# 獲獎獎項 Awards



獲香港公共關係專業人員協會頒發「香港公共關係獎2016」之優異獎

Won the Award of Merit of “Hong Kong Public Relations Awards 2016” by the Hong Kong Public Relations Professional Association Ltd



獲香港園境師學會設計大獎2018之金獎  
The Gold Award of the Hong Kong Institute of Landscape Architects Design Awards 2018

於2017年獲國際遊樂協會之「卓越及成效獎」

Won the “Recognition of Excellence and Impact Award” by the International Play Association in 2017



獲建築署大獎2018之優異獎及特別獎 (社會共融)

The Merit Award & the Special Award (Social Integration) of the Architectural Services Department Award 2018



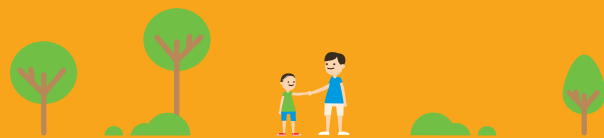
獲香港建築師學會大獎2018/19之主題建築獎—共融設計

The Special Architectural Award – Inclusive Design of the Hong Kong Institute of Architects Annual Awards 2018/19

2018 聯合國兒童基金會啓發獎「地區委員會最佳倡議項目」三甲入圍

Top 3 finalists of 2018 Inspire Awards of “Best advocacy with Governments in a National Committee Country” by UNICEF Private Fundraising and Partnerships Division

# 核心伙伴 Core Partners



陳一心家族慈善基金  
Chen Yet-Sen Family Foundation  
聯合國兒童基金香港委員會  
Hong Kong Committee for UNICEF  
建築署  
Architectural Services Department  
康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural Services Department  
香港建築師學會  
Hong Kong Institute of Architects  
香港園境師學會  
Hong Kong Institute of Landscape Architects  
平等機會委員會  
Equal Opportunities Commission

香港復康聯會  
Hong Kong Joint Council for People with Disabilities  
Ms Susan M. Goltsman and MIG, Inc.  
Ms Theresa Casey  
匡智屯門晨輝學校  
Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun  
仁愛堂田家炳中學  
Yan Oi Tong Tin Ka Ping Secondary School  
奇極創作室  
CreativeKids  
導演黃修平及9Productions  
Director Mr Adam Wong Sau-ping and 9Productions

智樂兒童遊樂協會  
Playright Children's Play Association

☎ 2898 2922



🌐 [www.playright.org.hk](http://www.playright.org.hk)

智樂遊樂空間短片清單  
Playright Play Space Video Playlist

